

SESSION 2006

**MENTION COMPLÉMENTAIRE
TELEBILLETTERIE ET SERVICES VOYAGES**

**E3 : COMMUNICATION TOURISTIQUE
EN LANGUE VIVANTE ETRANGERE
LVA : ESPAGNOL**

Durée : 1 heure 30

Coefficient : 2

L'usage du dictionnaire unilingue ou bilingue est autorisé.

Barème : Compréhension : 7 points
Traduction : 7 points
Expression : 6 points

*Dès que le sujet vous est remis, assurez-vous qu'il est complet.
Ce sujet comporte 3 pages numérotées de 1/3 à 3/3.*

1 : COMPRÉHENSION (7 points)

Résumer en français le texte suivant (100 mots + ou - 10%) :

EUSKADI o el País vasco.

Es un país de gran vitalidad, vitalidad histórica, cultural y económica .

Ha dado personajes universales como Simón Bolívar, Ignacio de Loyola o Cristóbal Balenciaga, y mujeres y hombres de gran capacidad emprendedora en el campo y en el mar.

5 El turismo ha tenido una gran tradición de veraneo para las selectas burguesías de comienzos del siglo XX, y facilitó el desarrollo de la gastronomía tradicional vasca. El gusto por comer y beber bien es cultural en Euskadi...

10 El sentimiento colectivo de los vascos está representado históricamente en la Casa de Juntas, donde a modo de asamblea, los vecinos se reunían para decidir las cuestiones comunes. La más conocida de ellas es la Casa de Juntas de Guernica, junto al centenario roble, y hoy atractivo turístico... Pero los vascos tienen también un carácter individualista que tiene su reflejo en los miles de pequeños barrios, aldeas y caseríos diseminados en montañas y llanos, convertidos muchos de ellos en establecimientos de agroturismo. Allí el

15 visitante puede combinar el descanso en plena naturaleza con actividades deportivas, lúdicas, culturales y profesionales...

Las ciudades, de gran dinamismo, combinan tradición y modernidad. Muestra de ello son el Museo Guggenheim en Bilbao el Acuario de San Sebastián o el casco histórico de Vitoria, así como los palacios de congresos de calidad, dirigidos a

20 congresos convencionales...

El espacio urbano, a escala humana, es tranquilo, cuidado y adecuado para disfrutar de paseos y compras.

La oferta de este país es tan diversa que prácticamente se puede hacer de todo : surf, golf, presenciar desafíos de deporte rural, regatas de traineras, o corridas de toros, apostar en los partidos de pelota, carreras de caballos o en el casino asistir

25 a conciertos de jazz de grandes orquestas o visitar excepcionales museos, disfrutar de las innumerables fiestas populares en las que el visitante puede participar con sólo proponérselo.

Ver, visitar y conocer Euskadi;
GOBIERNO VASCO : Departamento de industria , comercio y turismo.

305 mots.

2 : TRADUCTION (7 points)

Traduire en français le document suivant :

HOTEL ** MENORCA.**

Situado frente al mar, a escasos 100 metros de la playa de Cala Galdana, una de las más emblemáticas y espectaculares de Menorca. El lugar idóneo para los amantes de la naturaleza que respeten el medio ambiente. En los más de 700 metros cuadrados de su nuevo "Audax Spa y Wellness Centre" puede sumergirse en un espacio de relax y bienestar hecho a su medida para vivir una experiencia única, para olvidarse del cotidiano. Todo ello contando con el adaptándose a sus necesidades pondrán a su disposición nuestros tratamientos y paquetes.

EDITURINFO. 3 junio 2005.

(100 mots.)

3 : EXPRESSION (6 points)

À partir du document ci-dessous, rédiger en espagnol une lettre circulaire destinée à des touristes pour leur présenter ce produit.

Nouvelles
Destinations

Les Associations de
Paris
et Lorraine

PACK WEEK-END

Du 23 novembre au 28 avril 2006*

Hôtel Estival Park****

à la Pineda proche Salou

A 1 h de Barcelone

2 NUITS EN DEMI-PENSION

88€ / adulte

62€ / juniors (2 à 9 ans)



Nos tarifs comprennent :

- 2 nuits en demi-pension (base chambre double).
- apéritif de bienvenue.
- sauna piscine d'hydromassage, piscine chauffée, bains de vapeur.
- classes dirigées de gymnastique et de danses latines (cubains, mexicain, mambo...)
- Soirée dansante avec orchestre le samedi soir.
- Spectacle des dauphins à Aquopolis le dimanche matin.

En option PORT AVENTURA

1 jour acheté = 1 jour OFFERT

à 34€ / (adulte) - 27.50€ / (junior de 4 à 11 ans)**

*Offre valable de 23 novembre au 28 avril 2006 en week-end, (sauf week-end du 20/12 au 01/01/06)

** (autres que ces tarifs sont valables jusqu'au 8 janvier)

Nouvelles Destinations L.L. 034 96 0039 - garantie APS - offres soumises à modifications, veuillez nous réserver votre responsabilité en moment de la réservation.